

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

25 MARS 1958.

PROJET DE LOI modifiant la loi provinciale.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Ce projet de loi tend à instaurer une réglementation à la fois uniforme et plus simple pour la rémunération et pour la pension des membres des députations permanentes des conseils provinciaux.

A cet effet, il s'avère nécessaire d'apporter quelques modifications à la loi provinciale. Dans le régime en vigueur, tel qu'il est déterminé par l'article 105 de la loi provinciale, les membres de la députation permanente jouissent, à charge de l'Etat, d'un traitement annuel dont le montant est actuellement fixé à 56 250 francs. La moitié de ce traitement annuel est réservé à l'alimentation d'un fonds de présence, à partager trimestriellement entre les membres, suivant le nombre de séances auxquelles ils assistent. Les conseils provinciaux peuvent octroyer à charge du budget de la province un complément provincial de traitement sous la forme d'un supplément au fonds de présence.

Dans toutes les provinces, le complément provincial du traitement a été fixé à 180 000 francs et dans l'attente de la réglementation proposée, le montant du traitement alloué par l'Etat a été déduit de cette somme. Le traitement alloué par l'Etat ne dépasse donc pas le tiers de la rémunération et le complément provincial du traitement s'élève à plus des deux tiers du traitement total.

Cette dualité est de nature à compliquer inutilement le régime de rémunération des membres des députations permanentes. Cet inconvénient se trouve encore aggravé par le système adopté pour la répartition du fonds de présence. Ce système doit, lui aussi, être considéré comme suranné. Les membres des députations permanentes sont normalement tenus de consacrer une très grande partie de leur temps à l'administration des institutions et des services provinciaux.

Il s'agit donc de créer pour la rémunération des membres des députations permanentes un régime plus simple qui ne prévoit plus qu'un traitement unifié, désormais à charge du budget provincial seulement.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

25 MAART 1958.

WETSONTWERP tot wijziging van de provinciale wet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit ontwerp van wet heeft tot doel een eenvormige en meer eenvoudige regeling in te voeren voor de bezoldiging en het pensioen van de leden van de bestendige deputaties van de provinciale raden.

Daartoe is het nodig enkele wijzigingen te brengen aan de provinciale wet. In het huidig stelsel, zoals het is bepaald door artikel 105 van de provinciale wet, genieten de leden van de bestendige deputaties een jaarwedde, ten laste van de Staat, waarvan het bedrag thans is vastgesteld op 56 250 frank. De helft van die jaarwedde wordt voorbehouden voor de spijzing van een aanwezigheidsfonds, dat trimestrieel onder de leden verdeeld wordt, naar rato van het aantal zittingen dat zij bijwonen. De provinciale raden mogen een aanvullende provinciewedde toekennen ten laste van de provinciebegroting in de vorm van een toeslag op dit aanwezigheidsfonds.

In alle provincies is thans de aanvullende provinciewedde vastgesteld geworden op 180 000 frank en in afwachting van de voorgestelde regeling werd het bedrag der staatswedde daarvan afgetrokken. De staatswedde bedraagt dus minder dan een derde en de aanvullende provinciewedde meer dan twee derden der totale wedde.

Door deze tweeledige samenstelling is het bezoldigingsstelsel van de leden der deputaties nutteloos ingewikkeld. Dit euvel wordt nog verergerd door het stelsel van de verdeling van het aanwezigheidsfonds. Dit laatste stelsel moet ook worden aangezien als verouderd. De leden van de bestendige deputaties moeten normaal een zeer groot deel van hun tijd besteden aan het beheer van de provinciale instellingen en diensten.

Het betaamt dus een eenvoudiger regeling in te voeren voor de bezoldiging van de leden van de deputaties door nog slechts een geünifieerde wedde te voorzien, die voortaan uitsluitend zou ten laste vallen van de provinciale begroting.

Il n'est que logique que le traitement des mandataires à qui incombe la gestion journalière de la province, soit supporté par celle-ci. Il est également normal que ce soit le conseil provincial qui le fixe.

Le projet prévoit toutefois que les résolutions sont soumises à l'approbation du Roi. Il convient en effet de veiller à maintenir la rémunération dans les limites normales, fixées en parfaite harmonie avec les autres traitements publics.

Le double mode de rémunération dont il a été question ci-dessus se retrouve aussi dans le domaine des pensions.

La loi provinciale prévoit, en outre, que les membres de la députation ont droit à une pension calculée sur la base du complément de traitement provincial, suivant les règles définies par le règlement provincial.

Comme pour leur traitement, les députés permanents doivent, pour leur pension, être soumis à des règles nouvelles.

Par l'application qui leur a été faite des dispositions de la loi du 21 juillet 1844 relative aux pensions civiles et ecclésiastiques, ils ont bénéficié jusqu'à présent d'une pension calculée sur la base de la partie du traitement qui leur a été alloué par l'Etat. Cette situation soulève de nombreuses difficultés.

Le projet tend à apporter les simplifications souhaitées tant pour la rémunération que pour la pension des députés permanents. Il n'institue plus qu'une pension à charge de la province, suivant des règles à fixer par un règlement provincial qui, comme pour les traitements, sera soumis à l'approbation du Roi.

La dernière modification que le projet de loi apporte à la loi provinciale est relative aux jetons de présence des conseillers provinciaux. La disposition de l'article 61 suivant laquelle chaque conseil provincial fixe le montant des jetons de présence est maintenue, mais le Gouvernement propose de supprimer le maximum de 250 francs actuellement prévu à cet article.

Les résolutions portant sur ces jetons de présence seront elles aussi soumises à l'approbation du Roi.

Le projet n'entraîne guère de modifications quant aux rapports financiers entre l'Etat et les provinces. Les sommes actuellement prises en charge par le Trésor, pour les traitements et les pensions des députés permanents ou de leurs ayants droit, inscrites respectivement au budget du Ministère de l'Intérieur et au budget des Pensions, seront dorénavant portées à un seul article du budget du Ministère de l'Intérieur et liquidées *forfaitairement* en parts égales aux neuf provinces. L'article 6 du projet dispose sur ce point. Ainsi chaque année un montant de 430 000 francs sera alloué à chaque province. Il sera majoré selon le coefficient du coût de la vie.

Enfin l'article 9 du projet abroge explicitement les dispositions antérieures relatives aux traitements qui se trouvaient déjà implicitement modifiées ou remplacées par les arrêtés-lois des 11 février 1946 et 28 février 1947.

Le Ministre de l'Intérieur,

Het is logisch dat de wedde van de mandatarissen, die belast zijn met het dagelijks beheer der provincie, ten laste valt van de provincie. Het is ook normaal dat de provinciale raad ze vaststelt.

Het ontwerp voorziet nochtans dat de resoluties daaromtrent onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Koning. Het betaamt inderdaad erover te waken dat de bezoldiging gesteld blijft binnen de normale grenzen, vastgesteld in volledige overeenstemming met andere openbare wedden.

De tweeledigheid der bezoldiging waarvan hierboven sprake is, vindt men ook weer in het domein der pensioenen.

De provinciale wet voorziet bovendien dat de leden van de deputatie recht hebben op een pensioen berekend op basis van de aanvullende provinciale wedde, volgens de regelen die in het provinciaal reglement zijn vastgesteld.

Zoals voor hun wedde moeten de leden der deputatie voor hun pensioen onderworpen worden aan een nieuwe regeling.

Door de toepassing waarvan zij hebben genoten van de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 betreffende de burgerlijke en kerkelijke pensioenen bekwamen zij tot op heden een pensioen dat werd berekend op basis van het deel van hun wedde dat hen werd toegekend door de Staat. Die toestand echter geeft aanleiding tot veel moeilijkheden.

Het ontwerp strekt er toe de gewenste vereenvoudigingen door te voeren zowel voor de bezoldiging als voor het pensioen der bestendige afgevaardigden. Het voorziet enkel nog een pensioen ten laste van de provincie, volgens regelen vast te stellen in een provinciaal reglement dat, zoals dit het geval is voor de wedde, zal onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Koning.

De laatste wijziging die het ontwerp brengt aan de provinciewet heeft betrekking op het presentiegeld der provinciale raadsleden. De bepaling van artikel 61 volgens dewelke elke provinciale raad het bedrag vaststelt van het presentiegeld wordt behouden maar de Regering stelt voor het maximum van 250 frank te schrappen dat thans in dit artikel is voorzien.

De resoluties betreffende dit presentiegeld zullen ook onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Koning.

Het ontwerp zal nagenoeg geen wijzigingen brengen in de financiële verhouding tussen het Rijk en de Provinciën. De bedragen die thans ten laste zijn van de Schatkist, voor de wedden en de pensioenen der bestendige afgevaardigden of van hun naastbestaanden, respectievelijk uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en op de begroting van Pensioenen, zullen voortaan op één enkel artikel van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken worden uitgetrokken en *forfaitair* worden uitgekeerd, met gelijke delen, tussen de negen provinciën. Het artikel 6 van het ontwerp voorziet daarin. Aldus zou aan elke provincie, elk jaar, een bedrag worden uitgekeerd van 430 000 frank, te verhogen volgens de levensduurtecoëfficiënt.

Tenslotte heft artikel 9 van het ontwerp uitdrukkelijk de vroegere weddebepalingen op, die reeds impliciet werden gewijzigd of vervangen door de besluitwetten van 11 februari 1946 en 28 februari 1947.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 25 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi provinciale », a donné le 10 février 1958 l'avis suivant :

Le projet a pour objet principal de simplifier le régime relatif à la rémunération et à la pension des membres des députations permanentes des conseils provinciaux, en mettant à charge des provinces l'intégralité de ces rémunérations et pensions. L'Etat versera aux provinces une somme correspondant à la charge qu'il est tenu de supporter en vertu de la législation actuelle.

Accessoirement le projet supprime le maximum fixé actuellement pour les jetons de présence alloués aux conseillers provinciaux.

Toutefois, pour assurer un contrôle du Gouvernement en cette matière, le projet soumet à l'approbation royale les résolutions des conseils provinciaux relatives aux jetons de présence des conseillers provinciaux ainsi que celles relatives aux traitements, aux pensions et aux frais de parcours des membres de la députation.

Ce projet soulève les observations suivantes :

Art. 2.

Suivant le texte du Gouvernement, le projet insère une disposition nouvelle au 1° de l'article 69 de la loi provinciale.

Or, le 1° de l'article 69 de la loi provinciale a été abrogé par l'article 9, 3°, de la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale. L'article 2 du projet devrait dès lors non pas insérer une disposition à l'article 69, 1°, mais rétablir l'article 69, 1°, avec le texte prévu.

Par ailleurs, ce dernier texte devrait également faire mention des indemnités pour frais de parcours, qui ont été omises par inadvertance puisque l'article 5 les prévoit.

Art. 5.

En prenant par la loi du 8 mai 1949 une disposition identique à celle qui faisait l'objet de l'article 3 de l'arrêté-loi du 25 février 1947, le législateur a simplement voulu confirmer cette disposition. Dès lors, la mention, dans la phrase liminaire de l'article, de la loi du 8 mai 1949 est suffisante et il n'y a pas lieu d'y ajouter l'article 3 de l'arrêté-loi du 25 février 1947.

..

Le 1° de l'article 69 de la loi provinciale, tel qu'il sera rétabli, mettra à charge de la province les traitements, pensions et indemnités des députés permanents.

Il est donc superflu de rappeler à l'article 105 de la loi provinciale que ces avantages pécuniaires sont à charge du budget de la province.

..

Le nouveau texte prévu par le projet pour l'article 105 de la loi provinciale, ne reprend pas la disposition constituant le dernier alinéa du texte actuel, disposition qui concerne le complément de pension du greffier provincial.

Cette suppression ne sera à l'abri de réserves que si, au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, il ne reste plus en fonctions aucun greffier provincial ayant conservé le bénéfice d'un supplément de traitement à charge des fonds provinciaux, par application de l'article 6, deuxième alinéa, des arrêtés royaux, coordonnés n° 125 et 171 des 28 février et 31 mai 1935.

Dans l'hypothèse contraire, il importerait, si le Gouvernement voulait maintenir aux intéressés le droit qui leur a été reconnu, d'introduire dans le projet une disposition équivalente à celle de l'article 105, dernier alinéa. Il serait toutefois préférable, en raison de son caractère transitoire, de ne plus l'insérer dans la loi provinciale, mais d'en faire une disposition autonome, qui suivrait immédiatement l'article 5 du projet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25^e januari 1958 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de provinciale wet », heeft de 10^e februari 1958 het volgende advies gegeven :

Hoofddoel van het ontwerp is, de vereenvoudiging van de bezoldigings- en pensioenregeling der leden van de bestendige deputaties van de provinciale raden, door die bezoldigingen en pensioenen geheel ten laste van de provincies te leggen. De Staat zal aan de provincies een som afdragen die overeenstemt met hetgeen krachtens de huidige wetsbepalingen te zijnen laste komt.

In bijkomende orde wordt het thans geldende maximumpresentiegeld voor provincieraadsleden afgeschaft.

Om echter controle vanwege de Regering te verzekeren, eist het ontwerp de goedkeuring van de Koning voor de beslissingen van de provinciale raden betreffende het presentiegeld van de provincieraadsleden en die betreffende de wedden, pensioenen en reiskosten der leden van de bestendige deputatie.

Bij dit ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Art. 2.

Volgens de tekst van het Regeringsontwerp wordt een nieuwe bepaling ingevoegd in artikel 69, 1°, van de provinciale wet.

Het 1° van artikel 69 van de provinciale wet is echter opgeheven door artikel 9, 3°, van de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen. Artikel 2 van het ontwerp zou dus niet een nieuwe bepaling moeten invoegen in artikel 69, 1°, maar artikel 69, 1°, herstellen met de opgegeven tekst.

Deze laatste tekst zou ook moeten spreken van de vergoedingen voor reiskosten, die hier klaarblijkelijk zijn vergeten vermits artikel 5 ze vermeldt.

Art. 5.

Door in de wet van 8 mei 1949 dezelfde bepaling op te nemen als deze die voorkwam in artikel 3 van de besluitwet van 25 februari 1947, heeft de wetgever die eerste bepaling alleen willen bevestigen. Bijgevolg kan in de inleidende volzin van het artikel worden volstaan met de verwijzing naar de wet van 8 mei 1949 en hoeft artikel 3 van de besluitwet van 25 februari 1947 er niet aan te worden toegevoegd.

..

Krachtens het herstelde 1° van artikel 69 van de provinciale wet, zullen de wedden, pensioenen en vergoedingen van de bestendige afgevaardigden ten laste van de provincie komen.

Het is dus overbodig in artikel 105 van de provinciale wet te herhalen dat die geldelijke voordelen op de provinciebegroting moeten worden aangerekend.

..

In de nieuw ontworpen tekst voor artikel 105 van de provinciale wet is de bepaling weggelaten die in de huidige tekst het laatste lid vormt en betrekking heeft op de pensioenbijslag van de provinciale griffier.

Hiertegen zal alleen dan geen voorbehoud te maken zijn, als er bij de inwerkingtreding van de wet geen provinciaal griffier meer in dienst is die het voordeel van een weddebijslag ten bezware van de provinciale gelden heeft behouden bij toepassing van artikel 6, tweede lid, van de gecoördineerde koninklijke besluiten n° 125 en 171 van 28 februari en 31 mei 1935.

In het tegenovergesteld geval en zo de Regering dat eenmaal toegekende recht aan de betrokkenen wil laten, zou in het ontwerp een bepaling moeten worden ingevoegd in de aard van het laatste lid van artikel 105. Aangezien het hier een overgangsmaatregel is, ware het echter verkieslijk ze niet meer in de provinciale wet in te voegen, maar ze als een zelfstandige voorziening onmiddellijk op artikel 5 van het ontwerp te doen volgen.

Art. 7.

Cet article, qui concerne l'entrée en vigueur de la loi, devrait être reporté à la fin du projet.

Art. 8.

Cet article règle le sort de la pension déjà en cours des anciens membres de la députation permanente et de leurs ayants droit. Il dispose que les pensions « à charge du Trésor sont prises en charge par le budget provincial ». D'après les renseignements qui ont été donnés au Conseil d'Etat, il tend, en réalité, non seulement à mettre à charge du budget provincial la partie de la pension qui est actuellement supportée par le Trésor public, mais à substituer à celle-ci et au complément provincial une nouvelle pension unifiée, qui sera liquidée conformément au règlement prévu à l'article 5 du projet, avec la réserve cependant que cette substitution ne pourra en aucun cas porter préjudice aux intéressés. Le texte devrait donc être remanié de façon à faire apparaître les intentions du Gouvernement.

Art. 9.

Au 1° de cet article, qui tend à abroger l'article 10 de la loi du 30 juillet 1928, il y a lieu de mentionner l'article 11 de la loi du 13 juillet 1930, qui a complété la disposition qu'on se propose d'abroger.

L'article 11 précité a dérogé aux règles générales relatives au cumul des pensions et des traitements, en permettant aux députés permanents de cumuler sans restriction leur traitement à charge de l'Etat avec une pension à charge du Trésor public. Son abrogation aura pour effet de mettre fin à cette faveur. Si le Gouvernement entendait la maintenir, il devrait insérer, au § 1 du nouvel article 105 de la loi provinciale, une disposition suivant laquelle le traitement des membres de la députation permanente peut, jusqu'à concurrence d'un montant de 56 250 francs, être cumulé sans restriction avec une pension à charge du Trésor public.

..

Le texte ci-après tient compte des observations qui précèdent, à l'exception de celles qui appellent une prise de position de la part du Gouvernement. Il réalise en outre des améliorations de pure forme, qui ne requièrent aucun commentaire.

PROJET DE LOI
modifiant la loi provinciale.

Article premier.

L'article 61, premier alinéa, de la loi provinciale, modifié par la loi du 19 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

... (comme au projet) ...

Art. 2.

L'article 69, 1°, de la même loi, abrogé par l'article 9, 3°, de la loi du 22 janvier 1931, est rétabli avec le texte suivant :

« 1° Les traitements des membres de la députation permanente, leurs pensions de retraite et de survie ainsi que leurs indemnités pour frais de parcours. »

Art. 3.

L'article 70, 1°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

... (comme au projet) ...

Art. 4.

L'article 86, premier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1870, est remplacé par la disposition suivante :

... (comme au projet) ...

Art. 7.

Dit artikel betreft de inwerkingtreding van de wet en moet als zodanig aan het slot van het ontwerp komen.

Art. 8.

Dit artikel bevat de regeling voor de lopende pensioenen van gewezen leden van de bestendige deputatie en hun rechtverkliggen. Het bepaalt dat « de ten bezware van de Schatkist lopende pensioenen... ten laste van de provinciale begroting worden opgenomen ». Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg, heeft die tekst in feite niet alleen tot doel het thans door de Schatkist gedragen gedeelte van het pensioen op de provinciale begroting over te dragen, maar dit gedeelte én de provinciale bijslag samen te vervangen door één enkel nieuw pensioen, dat zal worden vereffend overeenkomstig het reglement voorzien in artikel 5 van het ontwerp, met dit voorbehoud nochtans dat bedoelde vervanging de betrokkenen niet mag benadelen. De tekst dient dus zo te worden omgewerkt, dat de bedoeling van de Regering duidelijker tot uiting komt.

Art. 9.

Onder 1° van dit artikel, dat artikel 10 van de wet van 30 juli 1928 opheft, vermeldt men ook artikel 11 van de wet van 13 juli 1930 dat de bepaling, die men wil opheffen, heeft aangevuld.

Evengenoemd artikel 11 wijkt af van de algemene regeling inzake het cumuleren van pensioenen en wedden, door de bestendige afgevaardigden toe te laten hun wedde ten laste van de Staat zonder beperking te cumuleren met een pensioen ten bezware van de Openbare Schatkist. De opheffing van het artikel zou het einde van die gunst betekenen. Mocht de Regering die gunst toch willen behouden, dan behoort zij in § 1 van het nieuw artikel 105 van de provinciale wet een bepaling in te voegen volgens welke de wedde van de leden van de bestendige deputatie tot het bedrag van 56 250 frank zonder beperking mag worden gecumuleerd met een pensioen ten bezware van de Openbare Schatkist.

..

De hierna volgende tekst houdt rekening met de gemaakte opmerkingen, behalve dan met die waarover de Regering stelling moet kiezen. Hij bevat ook enkele, niet nader te commentariëren vormverbeteringen.

WETSONTWERP
tot wijziging van de provinciale wet.

Eerste artikel.

Artikel 61, eerste lid, van de provinciale wet, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (zoals in het ontwerp) ...

Art. 2.

Artikel 69, 1°, van dezelfde wet, opgeheven bij artikel 9, 3°, van de wet van 22 januari 1931, wordt met de volgende tekst hersteld :

« 1° De jaarwedden van de leden der bestendige deputatie, hun rust- en overlevingspensioenen en hun vergoedingen voor reiskosten. »

Art. 3.

Artikel 70, 1°, van dezelfde wet wordt door de volgende tekst vervangen :

... (zoals in het ontwerp) ...

Art. 4.

Artikel 86, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1870, wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (zoals in het ontwerp) ...

Art. 5.

L'article 105 de la même loi, modifié par l'article 2 de la loi du 20 juillet 1920 et par la loi du 8 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Les membres de la députation permanente reçoivent un traitement dont le conseil provincial fixe le montant.

» § 2. Le traitement des membres de la députation permanente couvre toutes les charges inhérentes à l'exercice de leurs fonctions.

» Toutefois, les membres de la députation permanente qui ne résident pas au chef-lieu de la province sont indemnisés de leurs frais de parcours selon des règles qui sont fixées par le conseil provincial.

» § 3. Les anciens membres de la députation permanente et leurs ayants droit reçoivent une pension, dont le conseil provincial fixe les conditions et modalités d'attribution. »

Art. 6.

Il est, chaque année, porté au budget du Ministère de l'Intérieur un crédit de 3 870 000 francs, à majorer ou à réduire conformément au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères. La somme ainsi obtenue est partagée par parts égales entre les provinces :

Art. 7.

Est à charge de la province à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi la partie des pensions en cours des anciens membres de la députation permanente et de leurs ayants droit, qui est présentement à charge du Trésor public.

Aux pensions en cours il sera substitué des pensions unifiées, liquidées conformément au règlement prévu à l'article 105, § 3, de la loi provinciale, modifié par la présente loi. Les arrérages de ces pensions ne peuvent toutefois être, en aucun cas, inférieurs à ceux auxquels les intéressés auraient pu prétendre envers le Trésor public et la province en vertu des règles qui leur étaient applicables au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 8.

Sont abrogés :

1° l'article 10 de la loi du 30 juillet 1928 relative à la rétribution des membres de l'ordre judiciaire, du Conseil des mines, des députations permanentes des conseils provinciaux, etc., complété par l'article 11 de la loi du 13 juillet 1930;

2° ... (comme au projet) ...

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

La chambre était composée de
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
L. MOUREAU, conseiller d'Etat;
G. HOLOYE, conseiller d'Etat;
A. BERNARD, assesseur de la section de législation;
Ch. VAN REEPINGHEN, assesseur de la section de législation;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. Ch. SMOLDERS, auditeur.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de l'Intérieur.

Le 11 mars 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Art. 5.

Artikel 105 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 20 juli 1920 en bij de wet van 8 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De leden van de bestendige deputatie ontvangen een jaarwedde waarvan de provinciale raad het bedrag vaststelt.

» § 2. De jaarwedde van de leden van de bestendige deputatie dekt al de lasten die aan de uitoefening van hun ambt zijn verbonden.

» De leden van de bestendige deputatie die buiten de provinciehoofdplaats verblijven, worden evenwel voor hun reiskosten vergoed overeenkomstig de door de provinciale raad vastgestelde regeling.

» § 3. De gewezen leden van de bestendige deputatie en hun rechtverkrigenden ontvangen een pensioen waarvan de provinciale raad de voorwaarden en de wijze van toekenning vaststelt. »

Art. 6.

In de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt ieder jaar een krediet van 3 870 000 frank opgenomen, te vermeerderen of verminderen overeenkomstig het mobiliteitsstelsel dat voor de wedden van het personeel der ministeries geldt. Het aldus verkregen bedrag wordt bij gelijke delen aan de provincies toegewezen.

Art. 7.

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet komt ten bezware van de provincie, het gedeelte der lopende pensioenen van de gewezen leden van de bestendige deputatie en van hun rechtverkrigenden, dat thans ten laste is van de Openbare Schatkist.

De lopende pensioenen worden vervangen door een enkel pensioen dat vereffend wordt overeenkomstig het reglement voorzien door artikel 105, § 3, van de provinciale wet, zoals het door deze wet is gewijzigd. De renteterminen van die pensioenen mogen echter in geen geval lager zijn dan die waarop de belanghebbenden tegenover de Openbare Schatkist en de provincie aanspraak zouden kunnen maken op grond van de regeling die voor hen gold bij de inwerkingtreding van de wet.

Art. 8.

Opgeheven worden :

1° artikel 10 van de wet van 30 juli 1928 betreffende het bezoldigen van de leden van de rechterlijke orde, de Mijnsraad, de bestendige deputaties van de provinciale raden, enz. aangevuld bij artikel 11 van de wet van 13 juli 1930;

2° ... (zoals in het ontwerp) ...

Art. 9.

Deze wet treedt in werking de 1^{er} januari van het jaar volgend op het jaar waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
L. MOUREAU, raadsheer van State;
G. HOLOYE, raadsheer van State;
A. BERNARD, bijzitter van de afdeling wetgeving;
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. SMOLDERS, auditeur.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De 11^e maart 1958.

De Griffier van de Raad van State.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 61, premier alinéa, de la loi provinciale, modifié par la loi du 19 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Les conseillers provinciaux ne reçoivent aucun traitement; ils touchent un jeton de présence dont le conseil provincial fixe le montant. »

Art. 2.

L'article 69, 1°, de la même loi, abrogé par l'article 9, 3°, de la loi du 22 janvier 1931, est rétabli avec le texte suivant :

« 1° Les traitements des membres de la députation permanente, leurs pensions de retraite et de survie ainsi que leurs indemnités pour frais de parcours. »

Art. 3.

L'article 70, 1°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 1° Le traitement et les frais de route du Gouverneur. »

Art. 4.

L'article 86, premier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1870, est remplacé par la disposition suivante :

« Les délibérations du conseil sur le budget des dépenses de la province, les moyens d'y faire face et les emprunts, les résolutions relatives aux jetons de présence des conseillers provinciaux, aux traitements, aux pensions et aux frais de parcours des membres de la députation, sont soumises à l'approbation du Roi, avant d'être mises en exécution. »

Art. 5.

L'article 105 de la même loi, modifié par l'article 2 de la loi du 20 juillet 1920 et par la loi du 8 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Les membres de la députation permanente reçoivent un traitement dont le conseil provincial fixe le montant.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

Artikel 61, eerste lid, van de provinciale wet, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De provinciale raadsleden ontvangen geen wedde; zij trekken een presentiegeld waarvan de provinciale raad het bedrag vaststelt. »

Art. 2.

Artikel 69, 1°, van dezelfde wet, opgeheven bij artikel 9, 3°, van de wet van 22 januari 1931, wordt met de volgende tekst hersteld :

« 1° De jaarwedden van de leden der bestendige deputatie, hun rust- en overlevingspensioenen en hun vergoedingen voor reiskosten. »

Art. 3.

Artikel 70, 1°, van dezelfde wet wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1° De jaarwedde en de reiskosten van de Gouverneur. »

Art. 4.

Artikel 86, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1870, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De besluiten van de raad over de begroting van de uitgaven der provincie, de middelen om ze te bestrijden en de leningen, de beslissingen betreffende het presentiegeld van de provincieraadsleden, de jaarwedden, de pensioenen en de reiskosten van de leden van de deputatie, worden onderworpen aan de goedkeuring van de Koning, vooraleer ze ten uitvoer gebracht worden. »

Art. 5.

Artikel 105 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 20 juli 1920 en bij de wet van 8 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De leden van de bestendige deputatie ontvangen een jaarwedde waarvan de provinciale raad het bedrag vaststelt.

» § 2. Le traitement des membres de la députation permanente couvre toutes les charges inhérentes à l'exercice de leurs fonctions.

» Toutefois, les membres de la députation permanente qui ne résident pas au chef-lieu de la province sont indemnisés de leurs frais de parcours selon des règles qui sont fixées par le conseil provincial.

» § 3. Les anciens membres de la députation permanente et leurs ayants droits reçoivent une pension, dont le conseil provincial fixe les conditions et modalités d'attribution.

» § 4. Le traitement des membres de la députation permanente peut être cumulé sans restriction avec une pension à charge du Trésor public. »

Art. 6.

Il est, chaque année, porté au budget du Ministère de l'Intérieur un crédit de 3 870 000 francs, à majorer ou à réduire conformément au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères. La somme ainsi obtenue est partagée par parts égales entre les provinces.

Art. 7.

Est à charge de la province à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi la partie des pensions en cours des anciens membres de la députation permanente et de leurs ayants droit, qui est présentement à charge du Trésor public.

Aux pensions en cours il sera substitué des pensions unifiées, liquidées conformément au règlement prévu à l'article 105, § 3, de la loi provinciale, modifié par la présente loi. Les arrérages de ces pensions ne peuvent toutefois être, en aucun cas, inférieurs à ceux auxquels les intéressés auraient pu prétendre envers le Trésor public et la province en vertu des règles qui leur étaient applicables au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 8.

Sont abrogés :

1° L'article 10 de la loi du 30 juillet 1928 et l'article 11 de la loi du 13 juillet 1930 relatives à la rétribution des membres de l'ordre judiciaire, du Conseil des mines, des députations permanentes des conseils provinciaux, du clergé catholique et du corps enseignant des écoles primaires et gardiennes, ainsi que du personnel de l'enseignement supérieur;

2° L'article 2 de l'arrêté-loi du 25 février 1947, relatif à la fixation du jeton de présence des conseillers provinciaux, des traitements et pensions des membres des députations permanentes et de l'indemnité des officiers de police remplissant les fonctions de ministère public auprès du tribunal de simple police.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1958.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

BAUDOUIN.

P. VERMEYLEN.

» § 2. De jaarwedde van de leden van de bestendige deputatie dekt al de lasten die aan de uitoefening van hun ambt zijn verbonden.

» De leden van de bestendige deputatie die buiten de provinciehoofdplaats verblijven, worden evenwel voor hun reiskosten vergoed overeenkomstig de door de provinciale raad vastgestelde regeling.

» § 3. De gewezen leden van de bestendige deputatie en hun rechtverkrijgenden ontvangen een pensioen waarvan de provinciale raad de voorwaarden en de wijze van toekenning vaststelt.

» § 4. De jaarwedde van de leden van de bestendige deputatie mogen zonder beperking met een pensioen ten bezware van de openbare Schatkist gecumuleerd worden. »

Art. 6.

In de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt ieder jaar een krediet van 3 870 000 frank opgenomen, te vermeerderen of verminderen overeenkomstig het mobiliteitsstelsel dat voor de wedden van het personeel der ministeries geldt. Het aldus verkregen bedrag wordt bij gelijke delen aan de provincies toegewezen.

Art. 7.

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet komt ten bezware van de provincie, het gedeelte der lopende pensioenen van de gewezen leden van de bestendige deputatie en van hun rechtverkrijgenden, dat thans ten laste is van de Openbare Schatkist.

De lopende pensioenen worden vervangen door een enkel pensioen dat vereffend wordt overeenkomstig het reglement voorzien door artikel 105, § 3, van de provinciale wet, zoals het door deze wet is gewijzigd. De rentetermijnen van die pensioenen mogen echter in geen geval lager zijn dan die waarop de belanghebbenden tegenover de Openbare Schatkist en de provincie aanspraak zouden hebben kunnen maken op grond van de regeling die voor hen gold bij de inwerkingtreding van de wet.

Art. 8.

Opgeheven worden :

1° Artikel 10 van de wet van 30 juli 1928 en artikel 11 van de wet van 13 juli 1930 betreffende het bezoldigen van de leden van de rechterlijke orde, de Mijnsraad, de bestendige deputatiën van de provinciale raden, de katholieke geestelijkheid en het onderwijzend korps der lagere en bewaarscholen alsook van het personeel van het lager onderwijs;

2° Artikel 2 van de besluitwet van 25 februari 1947 houdende vaststelling van het presentiegeld der provincieraadsleden, van de wedden en pensioenen der gedeputeerden en van de vergoeding van de politieofficiëren die als ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank optreden.

Art. 9.

Deze wet treedt in werking de 1 januari van het jaar volgend op het jaar waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 20 maart 1958.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,